
DEEL V.

WERKE IN EN OOR AFRIKAANS.

GETROUE VRIENDE!

Die Boek is die grootste kunswerk van die mens; hy bring dit voort uit sy siel, hy maak dit naar sy beeld.

Goeie Boeke is meer as vriende, hulle is profete en opvoeders en konings van die mensheid. (Dr. Wielenga.)

* * *

Boeke is ernstige dinge, gestieleerde gedagtes, woordgeworde mensegees.

* * *

Hoe meer *goeie* boeke ons leer ken, des te kleiner word die getal mense met wie ons met genoeë omgaan. (Feuerbach.)

* * *

Wie 'n (*goeie*) boek as geskenk weggee, gee meer as geld, brood en arbeid: hy gee vrede, vreude en opgeruimdheid. (Löns.)



HOOFSTUK I.

LYS VAN BOEKE IN AFRIKAANS.

Hierdie lys maak nie aanspraak daarop nie dat hy volledig is. Verre daarvandaan. Die menigte skoolboeke is nie hierin opgeneem nie. Tog meen ons dat die lys so volledig moontlik weergee wat daar al geproduseer is in Afrikaans. Dit is nie baie nie, maar as ons aanneem dat Afrikaans eers van 1914 af begin ingang vind het, dan is dit seker 'n aanmerklike aantal.

Ons het probeer om waar ons kan die datums van uitgawe by te voeg by die boeke wat voor 1900 geskryf is.

A.

Abers, G. W.: Outydse Sketse en Stories.

Alers, C. J.: Die Afrikaner Kind.

Andersen, H.: Sprokies (vertaal).

Anderson, H. J.: Bloemlesing van Afrikaanse Gedigte.

Aschenborn, H. A.: Uit die Lewe van 'n Gemstok; Die Adelaar en ander Afrik. Verhale.

Ashworth, A.: Klaasvakie en ander Kinderliedjies.

Aarts de Vries, C. M. J.: Siekeverpleging in Huis.

B.

Bana, Maie: Voortrekkerslewe in Donker Afrika.

Beyers, C. F.: Die Menslike Liggaam (vertaal.)

Blommaert en Gie: Uit ou Reisbeskrywings.

Boshoff, S. P. E.: Magrieta Prinsloo (bewerk); Jannies Johnies en Jantjies; Rebelle Sketse; Vaalrivier die Broederstroom; Die Methode van Ondersoek na die Ontstaan van die Afrikaanse Taal; Volk en Taal van Suid-Afrika; Afrikaanse Volksliedjies.

Boshoff, S. P. E. en Du Plessis, L. J. Afrikaanse Volksliedjies; Minneliedjies.

- Boshoff—Liebenberg, Mevr. Lenie: Moedersmarf en Kinderleed.
- Botha, M. C. en J. F. Burger: Afrikaanse Grammatika.
- Bosman, Sadie: Langs Kronkelende Weë.
- Blok, Thos.: Grensboere; Ons Eie Taal; Klein Jannie; Oom Willem; Hendrik Afbeen en Willem Kruger.
- Braam, P. van: Mietes en Sages uit die Klassieke Oudheid.
- Bruwer, A.: Gert Vosloo.
- Brink, Melt J.: Die reis na Kaapstad; Grappige Stories en ander Versies (7 dle. (1893-'98); Bloemlesing uit Dl. I en II van Grappige Stories; Nasionale en Afrikaanse Gedigte (3 dle.); The National Scout; Progressief (?); Diamantkoors; By die Tandedokter; Grootvader se Pyp; Maljan onder die Hoenders; Die Kwaaië Huishoudster; Haat verstom waar Liefde kom; O die Muisel; Die Slimme Boertjie; Die Ware Liefde?; Die Egskeiding; Die Weddenskap; Berou kom meesal te laat; Gestrafte Nuuskierigheid; Die Mislukte Trouparty; Hoe Jakob Hoogvlieg gefop werd; Luimige en Vrolike Verhale; Storie van ou Klaas Windvoël die ou Hotnot.
- Brink, P. A. M.: Sprokies van H. C. Andersen (vertaal); Sprokies van Gebrs. Grimm (vertaal); Fabels van Esopus (vertaal); Gulliver's Reis na Lilliput (vertaal); Verhale uit die Arabiese Nagstories (vertaal); Awonture van die Swerwerheld Don Kwiksot (vertaal); Jakkalsstreek (Reinaert de Vos); Die Robinson-famelië (vertaal); Uilspieël (vertaal); Awonture van Baron van Munchhausen (vertaal); Afrikaans-Engels en Engels-Afrikaanse Sakwoordeboekie.
- Brummer: Oom Gysbert van Graan; Die drie Dogters.
- Brummer, N. J.: Die Spraaksame Ossewa; Die Afrikaanse Nasie.
- Bosman, D. B.: Oor die Ontstaan van Afrikaans.
- Eosman, Mevr. A. H.: Moresterretjies.
- Bouman, A. C. en Pienaar, E. C.: Afrikaanse Spraak-kuns.
- Booyen, C. M. en Mevr. M. Jansen: Praktiese Grammatika van die Afrikaanse Taal; Oefeninge en Taalwerk.

- Botes, J. J.: Taaloefeninge vir Volksskole.
- Botes, J. J. en C. J. van Rhyn: Styl en Taaloefeninge in Afrikaans.
- Bruwer, A. J.: Jacques Serrurier of Teruggekeer.
- Brandt, Johanna: Die Kappie Kommando; Millenium.
- Broekhuizen, H. D. van: Die Wordingsgeskiedenis van die Hollandse Kerke in Suid-Afrika.
- Bruggen, J. R. L. van: Japie; Lentestemme; Lektuurvoorsiening vir Kinders en Jeugdige Persone; Gedigte.
- Bruggen, J. R. L. van, en Schoonees, P. C.: Inleiding tot die studie van Letterkunde.
- Bruggen, Jochem van: Ampie; Die Burgemeester van Slaplaagte; Teleurgestel; Op Veld en Rande.
- Biel, A. du: Getrou; Die Misdade van die Vaders; Kaïn; Oor Berg en Vlakte of onder die Vierkleur.
- Bot, A. K. en Kritzinger, M. S. B.: Letterkundige Leesboek.

C.

- Cachet, Prof. J.: Sewe Duiwels en wat hulle gedoen het; Di Geskiedenis van di Hugenate van di jaar 1521 tot 1789. (1886); Di Geldduiwel (1882); Di Drankduiwel (1882); Di Liigduiwel (1883); Di Praatduiwel (1884); Di Spogduiwel (1892); Di Afgunsduiwel (1897); Di Baasduiwel (1898—1899.)
- Celliers, J. F. E.: Jopie Fourie en ander Gedigte; Die Vlakte en ander Gedigte; Martjie; Die Saaier en ander Gedigte; Die Lewenstuin en ander Gedigte; Liefdelewe; Die Groot Geheim; Heldinne van die Oorlog; Reg bo Reg; Bang vir die Le-we (vertaal); Liefde en Plig; Ons Leesboek; Ou Gawie en ander Verhale en Sketse; Mannie (vertaal); Die Rivier; Unie Kantate; Soutborreltjies; Afrikaanse Leesboek; Colomba (vertaal)
- Carinus-Holzhausen: Die Skateiland (vertaal van Stevenson.)
- Conradie, W. J.: Die Afrikaanse Kinderbybel.
- Conradie, P. J.: Die Jonge Lidmaat.
- Cillie, Hettie: Chrissy en Joey.
- Cillie, J. F.: Herinneringe uit die Jagveld.

- Coetser, P. P. J. (jnr.): Gebeurtenisse van die Kaffer-oorloge 1850-1853, 1846, 1834 en 1835 (1882).
 Coetser, P. P. J. (Snr.): Gebeurtenisse van die Kaffer-oorloge 1834—'53 (1897).
 Coetzee, J. A.: Dorslandtrekkers; Swerwers.
 Coetsee, B.: Afrikaanse Snelskrif.
 Cruse, H. P.: Georg Kerschensteiner.
 Clergue, Helena le: Die Huisdokter.

D.

- Dowsley: Boerdery in S.A. Skole (3 dle.)
 Dykman, Mevr. E. J.: Afrikaanse Kook- en Resepteboek (1891.)
 Dreyer, A.: Die Kristelike Huisgesin.
 Dekker, G.: Die Invloed van Keats en Shelley op die Nederlandse Letterkunde van 1880.

E.

- Elbrecht, B.: Nuwe Afrikaanse Skoolliedjies.
 Engela, J. S.: Afrikaanse Verhale; Gesels; Gesellige Halfuurtjies.
 Euvrard, Mev. Chris. C.: Twee Susters; Lena; Twee Broers.
 Eybers, F. J.: Uit die Land van Homeros.
 Eybers, S. W.: Mont-aux-Sources en ander Sketse.
 Engelbrecht, S. P.: Paul Kruger se Amptelike Briewe (1851—1877).
 Engelenburg, F. V.: 'n Onbekende Paul Krüger.

F.

- Fichardt, E.: Onder die Olyfboom.
 Francken, A.: Susanna Reyniers.
 Fagan, H. A. 'n Eerste Digbundel; Uit 'n Studentealbum; Uitgesogte Afrikaanse Verhale; Lenie; Immen-see en ander Verhale.

G.

- Gie, S. F. M.: Geskiedenis van Suidafrika (deel I.)
 Gerdener, G. B. A.: Sarel Celliers.
 Grosskopf, G. W. F.: 'n Esou; Die Koerantskrywers.
 Greeff: Die Rebel.
 Groenewald, C.: Rympies en Raaisels.

Goldblatt, Sarah: Wolf- en Jakhalsversies; Liefdeskran-
sie.

Geldenhuis, B.: Snelskrif.

Geldenhuis, F. E.: Landbouonderwys in die Skool.

Groeneweg, J. J.: Waar die Doringbome Fluister.

H.

Hofmeyer, C. J.: Versies vir die Kinders en die Kinder-
tuin; Kykies vir Kinders; Fanie.

Horatius: Mag is Reg.

Hattingh, B. R.: Die Huisprediker.

Hugo, T. J.: Karakterstudie en Opvoeding.

Hoogenhout, C. P.: Di Geskiedenis van Josef (1873);
Samesprake tussen Klaas Waarsegger en Jan
Twyfelaar (1861); Catharina di Dogter van di
Advokaat (1879); Eerste Afrikaanse Printeboe-
kie vir Soetkinders (1880); Geskiiedenis van di
Transvaal.

Hendrik: Die Meer N'Gami en ander Noordelike Streke
(1894).

Hoogenhout, P. I. en P. H. van der Velde: Sketse uit die
Geskiedenis.

Hoogenhout, P. I. en Schoeman, J. J. A.: Afrikaanse
Idiome, Spreekwoorde en Segswyse.

Tant Hannie: Sarie gaan Weeshuistoe; Groot gevolg van
'n klein Leuentjie.

Hofmeyer, G. M.: Die Arme Blanke Kwessie.

Heever, F. van der: Gedigte.

Haarhoff, T. J.: Die Romeinse Boer.

Helsdingen, Joh. R. van: Vroueleed.

J.

Joubert, H. H.: Piet Retief en ander Gedigte; Dageraad
en Sonneskyn.

Jordaan: Die Muurkassie.

Joubert, W. A.: Groot Bybelse Prenteboek.

Neef Japie: Die Jag op 'n Erfenis.

Jansen, Mevr. M.: Die Veldblommetjie en ander Verha-
le; Afrikanerharte.

Jacobs, A. J.: Reisavonture op Land en See deur 'n Do-
minee.

Jooste, G. H. en J. S. Hoek: Afrikaans-Engelse woorde
en gesegdes.

- Jandrell, T. W.: Moeder en Kind en ander Gediggies; Die ou murasie en ander Gediggies.
 Jordaan, J. J.: Plumvee in Suidafrika.

K.

- Kestell, J. D. Christiaan de Wet; Die Voortrekkers.
 Keet, C. D.: Uit die Griekse Heldewêreld (vertaal).
 Kamp, W.: Oorwinning en ander Gedigte.
 Kling, H.: Sieketrooster.
 Keet, A. D.: Gedigte.
 Kruger, J. H.: Twee kampe en Twee gelukke.
 Kies, C. F.: Japie Muller van Kwaggasnek.
 Klerk, P. J. S. de: Kerk en Sending in S.A.; Die Koninkryk van die Hemele.
 Kritzinger, Esther: Die Geluksland (vertaal.)
 Kritzinger en Steyn: Afrikaans-Engelse Woordeboek.
 Kanmeyer, H. W. en H. H. van Rooyen: Sketse uit die Vaderlandse Geskiedenis.
 Kock, M. H. de: Opstelle oor die Ekonomie en Finansiewese van S.A.
 Tante Kota: Kinderrympies.
 Kriel, T.: Afrikaanse Woordeboekie (Afr.-Eng. en Eng.-Afr.)
 Kruger-Theron, H.: Jannie of Alles sal Reg Kom.

L.

- Langenhoven, C. J.: Ons weg deur die Wêreld (3 dele); Stukkies en Brokkies; Gesange in Afrikaans; Die Opdraënde Pad; Geeste op Aarde; Loeloeraai; Lig van Verre Daë; Vrou van Suid-Afrika; Die onmoontlike Tweeling; Doppers en Filistyne; Rabayyat of Omar Kahyam; Die Pad van S.A.; Die eensame Hoop; Sonde met die Bure; Brolloks en Bittergal; Vroue Trou; 'n Dagboekie vir Kinders; Die Famielie Saak; Die Wêreld draai; Die Hoop van Suid-Afrika; Eerste Skoffies op die pad van Suid-Afrika.
 Langenhoven, C. J. en Preller: Twee Geskiedenis Opstelle.
 Lub, J.: Com Frikkie en ander Sketse; Eenvoudige Mens; Donker Johannesburg.
 Lodovikus: Ontwaking en ander Gedigte.
 Linde, Marie: Onder bevoorregte Mense.
 Lugtenburg, A. H.: Die Geskiedenis van die Onderwys in die S.A. Republiek (1836—1900.)

- Lombard, J. La Grange: Lewe en Werk van President Kruger.
- Lamont, A. B.: 'n Kort Ekonomiese Aardrykskunde van Suid-Afrika.
- Leipoldt, C. L.: Uit drie Wêrelddele; Stories vir die Kinders; Die Swart Tulp; Die Heks; Oom Gert Vertel en ander Gedigte; Natuursprokies; Praatjies met die ou Mense; Praatjies met die Kinders; Dingaansdag; Uitgesoekte Gedigte vir Jong S.-Afrika; Kamp Stories.
- Leipoldt en Elias: Die Afr. Kind in siekte; Skool Gesondheid.

M.

- Malherbe, M. en Carinus, A. E.: Maryna of die Kamferhout Kissie.
- Maskew, W. H.: 'n Jolly Hotnot en ander snaakse Versies uit die ouwe doos.
- Malherbe, Dr. D. F.: Vir Vryheid; Afrikaanse Letterkunde; Afrikaanse Taalboek; Afrikaanse Spreekwoorde en Verwante vorme; Die Timmerman; Rivier en Veld; Die Skaduwee van 'n Vrou; Vergeet nie; Koring Boere; Karroo Blommetjies; Klok Grassies; Die Meulenaar.
- Malherbe, F. E. J.: Humor in die algemeen en sy uiting in die Afrikaanse Letterkunde.
- Maré, Léon: Jong Dupree; Nuwejaarsfees op Palmietfontein; Ou Malkop; Vir die Admiraal.
- Martins, Harper: By die Alwyn; Die Rustelose Gees; Die Losberge; Minnetrou.
- Marais, Eugene: Magriet van Laastelus.
- Malan, F. S.: Marie Koopmans de Wet.
- Malherbe, Mevr. D. F.: Tafelvreugde.
- Martins, J. N.: Die Kronologie of Tydrekening van die Bybel; Die Eerste Bybel deur God aan die Mens gegee.
- Murray, J.: Die Kaapse Kinderbybel.
- Murray, Andrew: Jesus die Geneesheer van die Krankes.
- McGregor, A.: Die Nuwe Katkisasieboek.
- McNabb, John F.: Die Merinoskaap.
- Marais, P. J.: Goeie Raad vir Jongmense; Oombliklike Redding deur Geloofsorgawe.

- Mielieblaar: Seepreseppe.
 Moerdyk, Sylvia: Klaas Vaak.
 Moll, H. M. en B. J. Pienaar: Onafhankelikheid en Vryheidsgees.
 Moll, A. M.: Die seun van die bywoner.
 Meyerink, P.: 'n Pionier in Suid-Afrika.
 Malan, J. H.: Die Swerweling; Boer en Barbaar; Na Olikheid kom Vrolikheid.
 Munnik, Senator: Kronieke van Noordelike Transvaal.
 Malan, J.: Die geheimsinnige A.B.C. (toneel).
 Merwe, N. J. van der: Marthinus H. Steyn (2 dle.); Die Smarte van die Oorlog (vertaal van Emily Hobhouse).
 Merwe, P. C. van der: Herderlike Môrebesoek (vertaal.)
 Mostert, Dirk: Elker Siele.
 Merwe, J. J. van der, Lub, J. en Bot, A. K.: Bloemlesing uit die nuwere Afrikaanse Letterkunde.
 Merwe, J. J. van der, en du Toit, F. P. J.: Ons Afrikaanse Taalboek.

N.

- Nemo: Die Koekdief; Die Erftante.
 Niemeyer, S.: Die ou Bybel.
 N(eser) M. H.: Deur Hoogmoed mislei (1899); Wat geld kan doen en ander stories en gedigte (1898.)
 Naude, W. J. W.: Nog 'n Getuige.
 Nes, Jan van: Geskiedenis vir die Kinders (2 dele).

O.

- O'Kulis, Dr. (Ds. W. Postma): Die Boervrou; Eselskaka-been; Doppers.
 Otto, Gawie J.: Uit die lewe; Vreemde Stertvere; My Heideblommetjies.
 Oelofse, Mevr. P. H.: Danie se Hoop vervul.

P.

- Preller: Piet Retief; Kaptein Hindon; Voortrekkersmense (3 dele); Oorlogsoormag; Piet Retief-Dingaanooreenkoms; Baas en Kneg; Volksraad Notule, Natal; Erasmus se Erfgename (vertaal); Piet se tante (vertaal); Baanbrekers; Generaal Botha; Historiese Opstelle; Louis Trichardt; Bosveld Jock (vertaal.)

- Pienaar, E. C.: Taal en Poësie van die 2de Afr. Taalbeweging; Digtters uit Suid-Afrika.
- Pienaar, A. A. (Sangiro): Uit Oerwoud en Vlake; Op Safari; Maanhaar.
- Paula: Donker Wolke.
- Perold, Dr. A. P.: Ons Outjies; Ons Afrikaanse A.B.C. Boek.
- Postma, Riekie: Elsie die Veldkindjie.
- Postma, Hilda: Ons Afrikaanse A.B.C. Boek; Ons Outjies.
- Plessis, L. J. du: Totius in-sy Verse; Inleiding tot Rachel (Totius.)
- Plessis, J. A. du: Die Gereformeerde Kerk en Kerkregering gehandhaaf teen Dr. J. du Plessis; Bybelse Prentboek; Op die Spore van die Kalvinisme in Suid-Afrika.
- Potgieter, Dietlof: Grondkennis.

R.

- Reitz, F. W.: Twee en sestig Uitgesogte Afrik. Gedigte (1888.); Korte Geskiedenis van S.A. (vertaal). Oorlogs- en ander gedigte.
- Reitz, Joubert: Die Dolosgooier; Beproeving.
- Rompel, Hans: Die Land van die Farao's.
- Ross, Meg: Oogklappe.
- Rothmann, M.: Kinders van die Voortrekkers; Die Sondagkind; Hansie en die Bessiekinders.
- Retief, Gauche P.: Twaalf Samesprake; Die Drie Dogters; In die Weegskaal (toneel.)
- Redelinghuys, H. J. M.: 'n Nuwe Afrikaanse Handboek vir Debat's en Kristelike Jongeliede Verenigings
- Ryst, J. W. van der (Oom Willem): Spel- en Leesboek vir Afrikaanse Kinders (1878); Evangelie in di Volkstaal No. I (1884); Evangelie in di Volkstaal No. II (1885); Godsdienstige Stukke (1884) Samesprake in Afrikaans en Engels (No. I, II en III, 1885, 1890, 1891); So gaat dit (1886.)
- Reenen, R. J. van: Celestine; Die Lokaas; Verborgte Skatte; Agterstevoortrekkers.
- Reenen, E. L. van: Riena Reinet.
- Roux, J. J. le: Oor die Afrikaanse Sintaksis.

S.

- Schonken, J. D.: Dorre Suid-Afrika.
- Smith, Mevr. M. F.: Jaarboek vir Afrikaanse kinders.

- Smith, W. S.: Nuwe Afrikaanse Honderdtal (3 dele.)
- Smit, J. C.: Afdrukkies van indrukkes.
- Steenkamp, W. P.: Die Agnostisisme van Herb. Spencer.
- Schalkwyk, J. van: Raad in Tyd van Siekte.
- Schoonees, P. C.: Die Prosa van die Tweede Afrikaanse Beweging; Afrikaanse Prosabundel.
- Schoonees, P. C. en van Bruggen: Inleiding tot die Afrik. Letterkunde.
- Smit, Herman: Die Brandende Kers.
- Spoelstra, B.: Uit ons Volkslewe.
- Smith, J. A.: Brit en Boer; Naar Bloedrivier en Paardekraal.
- Slabbert, M. J.: Die Nuwe Onderwyseres; As Johnnie gekommandeer word.
- Smith, J. J.: 'n Paar gedagtes oor Spellinghervorming. Slypsteen: Broerliefde.
- Steyn, H. A.: Alleen op die wêreld (vertaal); Ben Hur (vertaal); Bybelse Geskiedenis (vertaal.)
- Steyn, H. A. en Schulze: Afrik.-Duits en Duits-Afrik. Woordeboek.
- Steyn, H. A. en Kritzinger: Afrik.-Engels en Engels-Afrikaanse Woordeboek.
- Smal, Danie: Lief en Leed; Alladin, met die Wonderlamp en ander verhale (vertaal); Vrou Holle en ander Verhale (vertaal); Hans en Grietjie en ander Verhale (vertaal); Klein Duimpie en ander Verhale; Die Tondeldoos; Jasper Kordaat; Dolf en die Rowers; Dr. Alwetend; Lag en word Vet; Die Huisdokter.
- Schmidt, C. H.: Onderzoek naar die woorde van Afrik. as medium van Onderwys vir Afr. sprekende leerlinge.
- Stockenström, B.A., Eric: Vernaamste persone uit die geskiedenis van Holl.-S.A. I; Die Afrikaanse Vrou; S.A. Geskiedenis; Algemene Geskiedenis.

T.

- Totius: 36 Psalme in Afrikaans; 50 Psalme in Afrik.; Ds. S. J. du Toit in Weg en Werk; By die Monument; Wilgeboombogies; Rachel; Trekkerswee; Verse van Potgieterstrek; Uit die Skrifte (Openbaring); Kinderversies; Fabiola of die Kerk van die Katekombe (1899) (2 dele.)

- Toerien, M. J.: Jean Valjean (vertaal uit Frans deur Jan Celliers), (2 dele.)
- Tannie (Mev. Rabie): Driesie Dreyer by die Reuse; Driesie Dreyer by die Dwerge; Wat wil Beppie nog meer hê?; Krismiskous; Die Wonderblom van Trienkie; Ellie en haar Verjaardaggaste; Koning Kasper en sy Goudvissies; Ou Tata Een-oog en ander Stories; Die Kaperjolle van die Swaap; Die Kaskenades van Klein Duimpie.
- Theron, Mevr. W. J.: Spoke (toneel).
- Tomlinson, Gordon: Deur die Smeltkroes.
- Tomlinson, Gordon en B. B. Keet: Tobie Muller.
- Toit, D. P. du: Herwonne Koninkryk; Trein Nonsens; Die Bedriegers (1893); Geldsug of Jaloesie; Haar Ma se skuld; Sy Pa se skuld.
- Toit, S. J. du, Dr.: Suidafrikaanse Volkspoësie.
- Toit, S. J. du: Eerste Beginsels van di Afrikaanse Taal (1876); Di Geskiedenis van ons Land in di Taal van ons Volk (1877); Geskiedenis van di Afrik. Taalbeweging (1880); Transvaalse Volksgliedere (1881).
- Toit, S. J. du en Sefas: Godsdienstige Stukke (1881).
- Toit, S. J. du: Lewensbeskrywing van G. Muller (1882); Alweer op Reis (1886); Di Bybel in Afrikaans (1889); Afrikaans ons Volkstaal (1891); Handboek ver Godsdiensonderwys (1892); Di Eerste Boek van Moses genoem Genesis (1893); Di Evangeli vollens Matteus (1895); Magrieta Prinsloo (1896); Di Skool op di Heide; Fergelykende Taalkunde van Afrikaans en Engels (1897); Bybelse Vrage en Antwoorde (1897); Di Koningin van Skeba (1898); Afrikaanse Bybelse Vrageboekie; Di Openbaring van Jesus Gristus (1898); Di Psalmes.
- Toit, H. S. du: Droëlandboerdery.
- Toit, P. J. du: Afrikaanse Studies.
- Toit, Marie du: Vrou en Feminis.
- Theunissen, N. H.: Marianne.

V.

- Vivet: Die Tweetalige Brieweboek.
- Vaughan, K. L. en A. C.: Ou Hendrik z'n Stories.
- Visser, A. G.: Gedigte.

- Visser, C. A.: Opvoeding van die Kind.
 Vorster, M. J.: Versies uit Niemansland; Kindervreugde.
 Villiers, C. G. S.: Romershalm; Viktoria.
 Villiers, de, Pienaar en Kritzinger: Spreekwoordeboek.
 Vries, M. de: Die Geskiedenis van die Transvaal of die
 Suid-Afrikaanse Republiek van die laaste tien
 jaare (1881).

W.

- Wet, C. J. H. de: Bergpredikasia; Die Kollegiale Kerkreg.
 Wyk, Eugene C. van: Generaal C. Beyers.
 Walt, A. J. van der: Noordwaarts; Vastrappers I.
 Walt, G. A. van der: Lord Methuen uitgeoorlê deur Genl.
 Koos De la Rey.
 Wielligh, von: Boesmanstories; Dierestories; Staan jou
 man; Eerste Skrywers; Robinson Crusoë;
 Ghwennie Barneveld; Langs die Lebombo; Nim-
 rod Seeling; Jakob Platjie (verskyn in „Ons
 Klyntji”); Huis en Veld; Baanbrekerswerk; Die
 Vrouens van Vrindenburg; Byeteelt; Ons Gesels-
 taal.
 Walter, Eva: Eensaamheid.
 Wolla: My Groot Dag.
 Wassenaar, Th.: Gedigte.
 Worst, Ds.: Die Gemeente Lydenburg na 75 jaar (1850-
 1925.)
 Waal, P. de: Die Bekeerde Jodin.
 Waal, J. H. H. de: Oupa en sy Kleindogters; Die Tweede
 Grieta; Johannes van Wyk; Stompies; 'n Skoon-
 vader.

Z.

- Zyl, A. J. van: Soeloelegendes en Gewoontes.

EEN EN ANDER.

- Populêr Wetenskaplike Leesboek (6 dele.)
 Helpmekaar Gedenkboek.
 Verslag van Taalkongres en Samekoms (1897.)
 Eerste Afrikaanse Kongres gehou aan die Paarl in 1896
 (1896.)

- Die Afrikaanse Almanak (1877—1918.)
 Afrikaner Bond (1880.)
 Afrikaner Bond (1882.)
 Afrikaanse Gedigte (1e tot 6e versameling) (1878,
 1881, 1882, 1883, 1885, 1889.)
 Bloemlesing uit No.'s Twee en Drie (van versamelde
 Afrikaanse Gedigte (1888.)
 Di Oprigting van Banke (1882.)
 Di Voorgestelde Nasionale Bank (1883.)
 Di burger Gods en 7 ander Verhale (1884.)
 Klaas Gewint en zyn Paert and other Songs and Rym-
 pjies of S.A. (1884.)
 Van di Blokhuis na die Witte Huis (1885.)
 Werkelike Geesverskynings (1892.)
 Afrikaanse Woordelys en Spelreëls.
 Afrikaanse Boerdery Jaarboek (1922—1925.)
 Lig op my Pad (Preke.)
 Die Wapenrusting (Preke.)
 Patriot Woordeboek (1902.)



HOOFSTUK II.

BOEKE EN GESKRIFTE OOR AFRIKAANS.

A.

Afrikaanse Woordelys van die Akademie (1e druk 1917,
3e druk, 1921.)

B.

Botha, M. C. en Burger, J. B.: Afrikaanse Grammatika
(Kaapstad.)

Besselaar, Dr. G.: Zuid-Afrika in de Letterkunde (Amst.
1914.)

Boekenhoogen, Dr. G. J.: Afrikaansch en Noordhollandsch
(in Album-Kern 1903.)

Eosman, Dr. D. B.: Afrikaans en Maleis-Portugees (Gro-
ningen 1916).

„ Oor die Ontstaan van Afrikaans (Amst. '23.)

Brink, P. A. M. en Hoogenhout, N. M. Dr.: Afrik.-Engelse
en Engels-Afrikaanse Sakwoordeboek.

Boshoff, S. P. E.: Die Metode van Onderzoek na die Ont-
staan van die Afrikaanse Taal (Kaapst. 1917.)

Boshoff, S. P. E. en Du Plessis, L. J.: Afrikaanse Volks-
liedjies, Pieknieklidjies (Amst. 1918.)

„ Afrikaanse Volksliedjies, Minneliedjies (Amst.
1921.)

Boshoff, S. P. E.: Volk en Taal van Suid-Afrika (Amst.
1921.)

Bouman, A. C. en Pienaar, E. C.: Afrikaanse Spraakkuns.
(Stellenbosch 1923.)

Booyen, C. M. en Jansen, M.: Praktiese Grammatika
(P.M.burg: 2e 1922, 4e 1924.)

C.

Changuion, Dr. A. N. E.: De Nederduitsche Taal in Zuid-Afrika Hersteld (Rotterdam 1848.)

H.

- Hesseling, Dr. D. C.: Het Afrikaansch (Leiden 1899.)
„ Over de Taal en Letterk. in Zuid-Afrika (Taal en Letteren X.)
„ Is het Afrikaansch de zuivere Ontwikkeling van een Nederl. Dialekt? (T. en L. XVI.)
„ Nieuwe Geschriften over het Afrik. (Brdw. 15 Jan. 1914.)
„ 'n Nieuwe Theorie over 't Ontstaan van het Afrik.
„ Een Afrikaanse Dissertatie (Brdw. 1 Nov. 1916)
„ Africana (Tijdschrift d. Mij. v. Ndl. Lett. Jrg. 1916.)
„ Het Afrikaans (2e dr. 1923.)
Hoogenhout, Dr. N.: Lehrbuch d. Kapholländischen Sprache.
Hoogenhout, P. I. en Schoeman, J. J. A.: Afrikaanse Idio-me, Spreekwoorde en Segswyse (Kaapst. 1920.)

J.

- Joubert, G.: De oorsprong van Tweehonderd Zuid-Afrikaanse Plaatsnamen (Pretoria 1917.)
Jooste, G. H. en Hoek, J. S.: Afrik.-Engelse Woorde en Gesegdes.

K.

- Keet, Dr. B. B.: Die Afrikaanse Bybel.
Kruisinga, E.: De oorsprong van het Afrikaans (Taal en Letteren XVI 1906.)
Kritzinger, M. S. B. en Steyn, H. A.: Afrikaans-Engelse en Engels-Afrikaanse Woordeboek (3e dr. 1925.)
Kriel, T.: Afrikaanse Woordeboekie.

M.

- Malherbe, Dr. D. F.: Afrikaanse Taalboek (Bloemf. 1917)
Mansvelt, Dr. N.: Proeve van een Kaapsch-Hollandsch Idioticon (Kaapstad 1884.)

- Malherbe, Dr. D. F.: Afrikaanse Spreekwoorde en Verwante Vorme (Bloemf. 1924.)
- Malherbe, Dr. F. E. J.: Humor in die algemeen en sy uiting in die Afrikaanse Letterkunde (Amst. 1924.)
- Meyer-Benfey, Dr. H.: Die Sprache der Buren (Göttingen 1901.)
- „ Die Burensprache und ihre Literatur (Preuss. Jahrbucher, Berlin 1904.)

N.

- Niekerk, Dr. Lydia van: De Eerste Afrikaanse Taalbeweging en zijn Letterkundige Voortbrengselen (Amst. 1916.)

O.

- Cordt, J. F. van: Afrik. en Mal.-Port. (Brdw. 1 Okt. '16.)

P.

- Pannevis, A.: Manuskrip van 'n Afrik. Idioticon. Patriot Woordeboek (Paarl. 1902.)
- Pettman, C.: Africanderisms (London 1913.)
- Pienaar, Dr. E. C.: Taal en Poësie van die Tweede Afrik. Taalbeweging (2e druk Kaapst. 1920.)
- Postma, Ds. W.: Die Afrikaanse Taal. Die ontstaan daarvan (Brdw. 15 Febr. en 1 Maart 1912.)
- Preller, G. S.: Laat 't ons toch ernst wezen! (Pretoria, 1905.)
- „ Die Germaanse Element in S.A. (Brdw. Julie 1920.)
- Plessis, L. J. du: Totius in sy Verse (Bloemf. 1924.)

R.

- Rijn, C. J. van: Het nauwe Verband tussen het Afrik. en het Holl. (Kaapstad 1914.)
- Roux, Dr. T. H. Le: Beschijvende Klankleer van het Afrikaans (Leiden 1910.)
- Roux, J. J. Le: Handleiding in het Afrikaans voor Nederlanders (Amsterdam 1921.)
- „ Oor die Afrikaanse Sintaksis (Amstd. 1923.)

R., J. P. J.: De Invloed van de Engelse Taal op het Hollands van Z.A. met 'n Alfabeties gerangschikte Lijst van Anglicismen en Barbarismen (De Unie, Mei—Junie 1909.)

S.

Schonken, F. Th.: De Oorsprong der Kaapsch Hollandsch Volksoverleveringen (Vert. v. D. Fuldaver, Amst. 1914.)

Schuchardt, H.: Proeve van een Kaapsch-Hollandsch —Idioticon (in Literaturblatt für germ. und rom. Phil. VI 1885.)

Smith, Prof. J. J.: Die Herkoms van die Afrik. Volk (in P.W.L. I.)

„ Africaniderisms (Brdw. 1 Des. 1913.)

Schoonees, Dr. P. C.: Die Prosa van die Twede Afrik. Taalbeweging.

Stoffel, C.: Eene wettige dochter der Hollandsch Taal (Volksalmanak, Amst. 1882.)

Steyn, H. A. en Schulze: Afrik.-Duits en Duits-Afrik. Woordeboek.

T.

Toit, Dr. J. D. du: Ds. S. J. du Toit in Weg en Werk (Paarl 1917.)

Toit, Ds. S. J. du: Fergelykende Taalkunde fan Afrik. en Engels (Paarl 1897.)

„ Patriot Woordeboek.

„ Afrikaanse Taalskat.

„ Eerste Beginsels van di Afrik. Taal (1876.)

Toit, Dr. P. J. du: Afrikaansche Studies (Gent 1905.)

Toit, dr. S. J. du: Suid-Afrikaanse Volkspoësie (Amst. 1924.)

V.

Vercoullie, J.: Opmerkings oor enige Afrik. woorde (in Tijdsch. XXXVIII 302-6.)

Viljoen, Dr. W. J.: Beiträge zur Geschichte der Cap-Holländischen Sprache (Strassburg 1896).

Villiers, A. M. M. de, Kritzinger, M. B. S., Pienaar, E. J.: Afrikaanse Spreekwoorde (Pret. 1922.)

W.

- Wielligh, G. R. von: Eerste Skrywers (Pretoria 1917, 2e druk 1922.)
„ Dialektiese Eienaardighede in Afrikaans (Brdw. 25 Mei, 1918 vgg.)
„ Ons Geselstaal (Huisgenoot Jan. 1921 vgg.)
„ Ons Geselstaal (Pretoria 1925.)
„ Baanbrekerswerk (Pretoria 1925.)

Z.

- Zyl, W. J. van: Kan Afrikaans 'n Kultuur Medium word?